

Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés. (CP 218)
Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de Bedienden (PC 218)

<p>Convention collective de travail du 30 juin 2009 relative à la prépension pour les employés ressortissant à la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés</p>	<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009 betreffende het brugpensioen voor de bedienden die ressorteren onder het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de Bedienden</p>
<p>Chapitre 1er: Champ d'application</p>	<p>Hoofdstuk I: Toepassingsgebied</p>
<p>Art. 1.</p> <p>§1- La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission Paritaire Nationale Auxiliaire pour Employés.</p>	<p>Art. 1.</p> <p>§1- Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tót de bevoegdheid van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden behoren.</p>
<p>§2. On entend par "employés", les employés masculins et féminins.</p>	<p>§2. Onder "bedienden" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke bedienden.</p>
<p>Chapitre II: Licenciement</p>	<p>Hoofdstuk II: Ontslag</p>
<p>Art.2.</p> <p>L'indemnité complémentaire, instaurée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyée aux employés qui sont licenciés pour des raisons autres que la faute grave et qui satisfont aux conditions citées ci-après.</p>	<p>Art.2.</p> <p>De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de bedienden die worden ontslagen om een andere reden dan om dringende reden en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden.</p>
<p>Chapitre III : Conditions d'âge et d'ancienneté</p>	<p>Hoofdstuk III: Leeftijds- en loopbaanvoorwaarden</p>
<p>Art.3.</p>	<p>Art.3.</p>
<p>§1- La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 est abaissée à 58 ans pour autant que la personne concernée remplisse les conditions légales de carrière , à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dans la période du 1er juillet 2009 au 31 décembre 2009 : <ul style="list-style-type: none"> o 35 ans en tant que salarié pour les employés o 30 ans en tant que salariée pour les employées 	<p>§1- De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 wordt verlaagd tót 58 jaar voor zover de betrokkene voldoet aan de wettelijke loopbaanvoorwaarden , met name :</p> <ul style="list-style-type: none"> - In de période 1 juli 2009 tót 31 december 2009: <ul style="list-style-type: none"> o 35 jaar beroepsverleden als loontrekkende voor de mannelijke bedienden o 30 jaar beroepsverleden als loontrekkende

<p>- Dans la période du 1er janvier 2010 au 30 juin 2011 :</p> <ul style="list-style-type: none"> o 37 ans en tant que salarié pour les employés o 33 ans en tant que salariée pour les employées <p>Et pour autant qu'ils ont une ancienneté dans l'entreprise d' au moins 2 ans au moment de leur préavis</p> <ul style="list-style-type: none"> o <p>La condition d'âge de 58 ans susmentionnée doit être remplie dans la période du 1er juillet 2009 au 30 juin 2011 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.</p>	<p>voor de vrouwelijke bedienden</p> <ul style="list-style-type: none"> - In de periode 1 januari 2010 tót 30 juni 2011: <ul style="list-style-type: none"> o 37 jaar beroepsverleden als loontrekkende voor de mannelijke bedienden o 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende voor de vrouwelijke bedienden - En voor zover zij een anciënniteit hebben in de onderneming van minimum 2 jaar op het ogenblik van hun ontslag <p>De vermelde leeftijdsvoorwaarde van 58 jaar moet vervuld zijn in de periode tussen 1 juli 2009 en 30 juni 2011 en bovendien op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>
<p>§2. La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 est abaissée à 56 ans pour autant que la personne concernée remplisse la condition de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, dont :</p> <ul style="list-style-type: none"> o au moins 20 ans dans un régime de travail tel que prévu à l'article 1er de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990; o et au moins 10 ans chez le dernier employeur <p>La condition d'âge de 56 ans mentionnée doit être remplie dans la période du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2010 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.</p>	<p>§2. De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 wordt verlaagd tót 56 jaar voor zover de betrokkene voldoet aan de réglementaire voorwaarde van 33 dienstjaren als loontrekkende waarvan:</p> <ul style="list-style-type: none"> o minstens 20 jaar in een arbeidsregeling zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990; o en minstens 10 jaar bij de laatste werkgever <p>De vermelde leeftijdsvoorwaarde van 56 jaar moet vervuld zijn in de periode tussen 1 januari 2009 en 31 december 2010 en bovendien op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>
<p>Chapitre IV: Intervention du Fonds</p>	<p>Hoofdstuk IV: Aanvullende vergoeding</p>
<p>Art. 4.</p> <p>L'employeur peut obtenir une intervention du Fonds social pour les prépensionnés dont le préavis prend cours à partir du 1er juillet 2009 et pour autant que celui-ci soit notifié dans le cadre d'un départ en prépension à partir de 59 ans. Le droit à l'intervention ne vaut que jusqu'au moment où le prépensionné atteint l'âge de 60 ans.</p> <p>Le remboursement de l'indemnité complémentaire est limité au montant fixé dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.</p>	<p>Art. 4.</p> <p>De werkgever kan een tegemoetkoming van het Sociaal Fonds verkrijgen voor de bruggepensioneerden van wie de opzegging ingaat met ingang van 1 juli 2009 en voor zover de opzegging wordt gegeven in het kader van een vertrek met brugpensioen vanaf 59 jaar. Het recht op de tegemoetkoming geldt slechts tót de bruggepensioneerde de leeftijd van 60 jaar bereikt.</p> <p>De terugbetaling van de aanvullende vergoeding wordt beperkt tót het bedrag dat bepaald is in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tót invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.</p>
<p>Chapitre V: Application de la CCT n°. 17 du 19 décembre 1974 du CNT</p>	<p>Hoofdstuk V: Toepassing van CAO nr . 17 van 19 december 1974 van de NAR</p>
<p>Art. 5.</p> <p>Tout ce qui n'est pas explicitement prévu dans la présente convention collective de travail, est régi par les dispositions de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 du Conseil national du travail, et notamment l'article 4 bis qui prévoit le maintien de l'indemnité complémentaire au profit du</p>	<p>Art. 5.</p> <p>Voor al wat niet uitdrukkelijk is bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zijn de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 van de Nationale Arbeidsraad van toepassing, waaronder artikel 4 bis dat voorziet in het behoud van de aanvullende vergoeding ten gunste van</p>

travailleur prépensionné qui reprend le travail en tant que salarié ou en tant qu'indépendant à titre principal.	de bruggepensioneerde werknemer die het werk als loontrekkende of als zelfstandige in hoofdberoep hervat.
Chapitre VI: Durée de validité	Hoofdstuk VI: Geldigheidsduur
<p>Art. 6.</p> <p>La présente convention collective de travail est conclue pour une période déterminée. Elle entre en vigueur le 1er juillet 2009 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2011 à l'exception de l'article 3, § 2 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.</p>	<p>Art. 6.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 juli 2009 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2011 met uitzondering van artikel 3, § 2 dat in werking treedt op 1 januari 2009 en ophoudt van kracht te zijn op 31 december 2010.</p>